

ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMÁNYLAP

Erdély koronatarományra nézve

VIII-ik darab:

kiadatott és szétküldetett 1850 június 7-kén.

Tartalmi jegyzék.

| Szám | | Lap. |
|------|---|------|
| 33 | Rendelete a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 april 25-ről. A föltiszteletű Ordinariatusok 's egyházi főfelügyelőkhez, a himlő oltási munkának a lelkészek általi előmozdítása iránt. | 92 |
| 34 | Rendelete a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 april 25-ről, mellynél fogva a Rettegi vidék vidéki hivatalának Rettegről Beszterczére áttétele közhirrre tétetik. | 92 |
| 35 | Rendelete a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 april 25-ről minden vidéki hivatalokhoz, a hadrendőrségnek Erdély koronatarományban felállítása iránt. | 93 |

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Siebenbürgen.

VIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 7. Juni 1850.

Inhalts-Verzeichniß.

| Nr. | | Seite. |
|-----|---|--------|
| 33 | Berordnung vom 25. April 1850. an die Hochwürdigten Ordinate u. Superintendenten, wegen Förderung des Impfgeschäftes durch die Seelforger | 92 |
| 34 | Kundmachung vom 25. April 1850. womit die Uebersetzung des Distriktsamtes des Netteger-Distriktes von Nettegg nach Bistriß kundgemacht wird | 92 |
| 35 | Berordnung vom 25. April 1850, an sämtliche Distriktsämter, betreffend die Aufstellung der Gen sdarmerie im Kronlande Siebenbürgen | 93 |

ПОЛІА ДЕЦІЛОР ПРОВІНЦІАЛЕ ШІ А ГЪВЕРНЪЛЪІ

п е н т р ъ

ȚEARA DE COROANȚ TRĂNCSILVANIA

БЪНАТА VIII.

естрадатъ ші тримісѣ ин 7. Ізніс 1850.

КОНСПЕКТЪЛ-КЪПРИНСЪЛЪІ

| Nr. | | Паџина. |
|-----|---|---------|
| 33. | Ординъчїнеа ч. р. Гъвернъторїс чївїл шї милїтарїс дїн 25. Априле 1850, къръ проа опорателе ординariate шї сьперїтенденцї, пентрѣ протовареа вакцинъреї (посъїтълїсї) прїн преоцїї респекївї | 92 |
| 34. | Ізвїлїкареа ч. р. Гъвернъторїс дїн 25. Априле 1850, прїн каре сѣ фаче кьпоскьтѣ сїрѣмълароа офїцїлїсї де дїстрїкт ал дїстрїктълїсї дїн Ретегар ла Бїстрїцѣ | 92 |
| 35. | Ординъчїнеа ч. р. Гъвернъторїс чївїл шї милїтарїс дїн 25. Априле 1850, къръ тоате офїцїїле дїстрїктълїсїле лї прївїнда ашезърїї жандартърїсї лїдеара де коронѣ Трансїлванїа | 93 |

Bendelele

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 april 25-ről. A főtisztelendő Ordinariatusok 's egyházi főfelügyelőkhez, a himlő oltási munkának a lelkészek általi előmozdítása iránt.

Az emberhimlőnek az ország több vidékeiben mutatkozása a himlő oltási ügy annál gyorsabb 's általánosabb kivitelét teszi szükségessé, mivel az azújjabb korbéli nyugtalanságok alatt gyakran elhanyagoltatott 's ezelőtt sem volt kellőleg felügyelve 's elősegélve.

Midőn ez ötleből a kívántató intézkedéseket megteszem 's azok pontos kivitelét a vidéki hivataloknak köteleességökül tűzöm ki, a főtisztelendő ordinariatusokat és egyházi főfelügyelőket is felszólítandóknak találok: hogy az annyira fontos himlő oltási ügyet alárendelt lelkészeik által városokban és falukon a köznép oktatása 's buzdítása által támogatni 's elősegélni sziveskedjenek, általuk az utóbbi himlőoltás óta születettek kimutatását pontosan megkésztetvén 's az oltó orvosnak mindjárt megérkezéttével kézbesítés végett, készen tartatván, — továbbá a lelkészeket arra is utasítván: hogy az oltáskor és vizsgálalkor az oltó helyen személyesen jelenlegyenek, ez intézet ellen imittamott előfordulható előítéleteket legyőzni igyekezzenek, végre az orvosok által e munkára mennyi időnek fordításáról készített bizonyítványokat, azokban foglalt adatok valóságáról lelkiismeretes meggyőződésök szerint hitelesítsék.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

34 szám.

Bendelele

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850 april 25-ről, mellynél fogva a Rettegi vidék vidéki hivatalának Rettegről Beszterczére áttétele közhirré tétetik.

A Rettegi vidék hivatalának és törvényszékének panasztalan elszállítására kívántató alkalmának Retteg mező városabani hiánya, ezen vidéki hivatalnak Rettegről Beszterczére áttételét szolgáló tekintetből szükségelte, melly átköltözés f. év april 15-kén végrehajtatván ezennel közhirré tétetik,

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

Verordnung

Des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 25. April 1850, an die Hochwürdigsten Ordinariate und Superintendenten, wegen Förderung des Impfgeschäftes durch die Seelsorger.

Die in mehreren Gegenden des Landes zum Vorschein kommenden Menschenblattern erheischen eine um so schnellere und umfassendere Durchführung des Vaccinations-Geschäftes, als dasselbe während der Unruhen der letzten Zeit häufig vernachlässiget und auch früher nicht gehörig beaufsichtigt und gefördert würde.

Indem ich aus diesem Anlasse die erforderlichen Verfügungen erlasse, und den Distriktsämtern die pünktliche Ausführung derselben zur Pflicht mache, finde ich auch die Hochwürdigsten Ordinariate und Superintendenten zu ersuchen, durch die unterstehenden Organe der Seelsorge in den Städten und auf dem Lande das so wichtige Vaccinations-Geschäft durch Belehrung und Aufmunterung des Landvolkes unterstützen und fördern zu wollen, zu diesem Ende die Seelsorger anzuweisen, daß sie die Ausweise über die seit der letzten Impfung Gebornen genau verfassen, und in Bereitschaft halten, um es dem Impf- arzte gleich bei seinem Eintreffen einzuhandigen, — daß ferner die Seelsorger bei der Vaccination und Revision im Impforte persönlich erscheinen, die gegen dieses Institut noch hin und wieder vorkommenden Vorurtheile zu beseitigen trachten, daß dieselben endlich die Zertifikate der Aerzte über die Zeitverwendung bei diesem Geschäfte nach ihrer Ueberzeugung über die Richtigkeit der darin enthaltenen Angaben gewissenhaft bestätigen.

Wohlgemuth m. p.
F. M. A.

Nr. 34.

Kundmachung.

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 25. April 1850, womit die Uebersetzung des Distrikts-Amtes des Retteger Distriktes von Rettegg nach Bestriß kundgemacht wird.

Der Mangel an hinlänglichen Lokalitäten zur klagenlosen Unterbringung des Distriktsamtes und Gerichtes des Retteger Distriktes im Markte Rettegg, haben die Uebersetzung dieses Distriktsamtes von Rettegg nach Bestriß aus Dienstes-Rücksichten erheischt, und es ist diese Uebersiedlung am 15. April l. S. bewerkstelliget worden, was hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Wohlgemuth m. p.
F. M. A.

ORDINȚIUNEA

ч. р. Гъвернѣторѣ цивил ми милитарѣ дин 25. Априле 1850, кѣтрѣ преа опорателе ordinariate ми сѣперитенденѣ, пенѣтрѣ промовареа вакцинѣреѣ (поцѣтѣлѣлѣ) prin преоциѣ респекѣтивѣ.

Вѣрѣатѣла де оамени че сѣ иѣи дѣн маѣ мѣале пѣтрѣдѣ але цѣреѣ поѣстѣше о сѣвѣрѣниѣре а вакцинѣреѣ кѣ аѣата маѣ кѣрѣндѣ ми маѣ лѣуѣлѣ, кѣ кѣл аѣеѣаѣта дѣн тѣмпѣла тѣлѣкѣрѣрилор деѣаѣеа тѣрѣкѣте адеѣеѣа сѣ перѣлѣрѣ ми, ми маѣ пѣainte, нѣ сѣ привѣрѣгѣ ми нѣ Фѣ промоватѣлѣ дѣпѣрѣ кѣвѣинѣцѣ.

Деорѣче, дин дѣндемпѣла аѣеѣаѣта, фѣак дѣисѣрѣчѣниѣле тѣрѣвѣинѣчѣоѣе ми дѣндѣторѣеѣрѣ пре офѣциѣле де дѣцѣпѣкте а дѣче дѣн фѣрѣшиѣт кѣ чеѣ маѣ мѣре еѣакѣлѣтѣ аѣеѣт лѣкѣрѣ, аѣлѣ кѣ кѣле а проѣоѣка ми пре опорателе ordinariate ми Сѣперитенденѣ, кѣ сѣ ѣоѣеѣкѣ а спѣрѣжѣни ми проѣоѣва вакцинѣареѣ а ѣеѣаѣта аѣеѣа де имѣортѣнтѣ, prin органѣле сѣѣорѣдѣнѣте але кѣреѣл спѣрѣтѣлѣле депѣрин чѣтѣрѣдѣ ми цѣрѣлѣ мѣминѣнд ми адѣмонѣнд поѣпѣрѣл цѣрѣоѣан дѣн пѣрѣвѣинѣца аѣеѣаѣта, ми сѣ дѣнѣрѣнтеѣе дѣнѣтраѣоло преоѣциѣ респекѣтивѣ, кѣ сѣ гѣлѣеѣкѣ акѣрѣат тѣрѣвѣинѣчѣоѣеѣле конѣсѣпѣтрѣлѣ депѣре аѣеѣл конѣпѣл, кѣрѣл сѣ пѣѣѣкѣрѣ ѣеѣа чеѣ маѣ дин ѣрѣмѣтѣ вакцинѣаре дѣнѣоѣаѣе, а ѣѣндѣлѣ тоѣдѣоѣаѣна гѣта спѣре аѣо жѣманѣа медиѣкѣлѣлѣ дѣнѣсѣрѣчинѣат кѣ вакцинѣареѣа кѣлѣт ѣа ѣоѣи аѣоло, кѣ маѣ дѣнѣоѣло преоѣциѣл сѣ сѣ аѣлѣ де фѣаѣѣл ѣа вакцинѣаре ми реѣвѣзѣсно дѣн лѣкѣл анѣѣмит спѣре аѣеѣл фѣрѣшиѣт, преѣждѣдѣеѣло че сѣр еѣка иѣи кѣлеѣ дѣн конѣтра аѣеѣаѣлѣ inclinat сѣ сѣ сѣрѣдѣѣеѣкѣл аѣеѣлѣлѣѣѣрѣ, ми кѣ аѣеѣамѣлѣ дѣн фѣрѣшиѣт сѣ дѣнѣтѣроѣаѣсѣкѣл дѣнѣлѣ конѣпѣциѣнѣцѣл чѣрѣлѣфикѣателе медиѣчилор сѣнѣтѣѣре депѣре тѣмпѣла че лѣз пѣтѣрѣкѣл аѣоло кѣ сѣвѣрѣниѣреѣа вакцинѣреѣлѣ, ѣиѣнд конѣвѣинѣшл депѣре адеѣѣѣрѣл дѣнѣлор кѣвѣрѣинѣеѣ дѣнѣрѣжѣсѣле.

ВОЛГЕМУТ m. p.
Ф. М. А.

Nro. 34.

ЩЕБЛИКАРВА

ч. р. Гъвернѣторѣ цивил ми милитарѣ дин 25. Априле 1850, prin кѣре сѣ фѣаѣе кѣноѣекѣстѣ сѣтрѣмѣстѣареѣ офѣциѣлѣлѣ де дѣцѣпѣктѣ ал дѣцѣпѣктѣлѣлѣ Петѣарѣлѣлѣ дин Петѣар ѣа Бѣцѣрѣиѣцѣ.

Лѣнѣа лѣокалѣтѣрѣилор дѣндеѣлѣтѣоѣаре дѣн тѣрѣлѣлѣ Петѣарѣлѣлѣ, дѣн кѣре офѣциѣл де дѣцѣпѣкт ми тѣрѣвѣинѣлѣлѣ дѣцѣпѣктѣлѣлѣ Петѣарѣлѣлѣ сѣр ѣѣтеѣа аѣеѣѣа фѣрѣлѣ кѣѣѣнт де ѣѣерѣре, аѣ поѣлит кѣ сѣ сѣ мѣсте аѣеѣл офѣциѣл де дѣцѣпѣкт дин Петѣар ѣа Бѣцѣрѣиѣцѣ дин пѣрѣвѣинѣцѣл офѣциѣоѣеѣ, ми сѣтрѣмѣстѣареѣа аѣеѣаѣта сѣ ми фѣрѣшиѣт дѣн 15. Априле а. к. че сѣ фѣаѣе prin аѣеѣаѣлѣ дѣн ѣенѣрѣал кѣноѣекѣстѣ.

ВОЛГЕМУТ m. p.
Ф. М. А.

Rendelete

a cs k. polgári és katonai kormányzónak 1850 april 25-ről minden vidéki hivatalokhoz, a hadrendőrségnek Erdély koronartományban felállítása iránt.

A másolatban ide mellékelt f. év februar 8-ki 407/M. C. G. szám alatti magas ministeri rendelet a hadrendőrségnek Erdély koronartományban felállítása iránt, ideiglenes tudomásul olly észrevétellel küldetik át a cs. k. vidéki hivatalnak: hogy a felállítási ábrázolat legrövidebb idő alatt ki fog adatni.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

Első esatolmány 35 számhoz.

Mésdltógos Báró úr!

Az osztrák császárság hadrendőrsége iránt már közhírré tett ideiglenes törvénynek legfelsőbb megerősítése alkalmával méltoztatott ő Felsége a kellő intézkedések megtételét az iránt megrendelni; hogy a hadrendőrség lehető legrövidebb idő alatt, a kívántató számmal összeállítassék, kellőleg gyakoroltassék 's hatósági működésbe lépeltessék.

Eltérve a hadrendőrségnek részint a valóságos hadseregből, részint a polgári rendből összeállítása iránt különösen teendő intézkedésektől, mindenek előtt az egyes koronartományokra esendő hadrendőrségi ezredeknél elhelyezése és elszállásolása iránti előintézkedések haladék nélkül megteendők.

Erdély koronartományra nézve a 8-ik hadrendőr ezred van határozva mintegy 770-ember és 192-ló mennyiséggel.

Ez ezred ideiglenes parancsnokává ő Felsége által Riebel őrnagy neveztetett ki 's a főtisztizs. szálás Szebenben van.

A feladott mennyiség a legénysögen kívül minden törzstagokat, hivatali állomásokat, tiszti rangon alóli hivatalnokokat, katonai szolgálkat, (Fourirschlüz) és magány komornyikokat magában foglal 's a lovak alatt a főtisztiztek, valamint a tiszti rangon alóliak lovaik is értetnek.

A törzstagok, kik rendesen a főtisztiz helyen elrendezendők, 2. 3. kivételképen 4 törzstisztből, 1 hadbíróból, 1 számvezetéből, 2 segédből, 1 gazdaszati tisztből, 3-6 hadi irnokból és gyakornokból, 1 ezredi tömlöcztartóból, 1 fő kovácsból, 2-3 írodai, 7-9 katonai (Fourirschlüz) 's magány szolgálkából állanak.

A századosok, száznyvezérek, 1 szakaszvezérrel 's altisztiz személyzettel azon koronartományokban, mellyek új politicai felosztása már be van végézve, rendesen a kerületi elnök ülhelyén, 's a szakasz

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 25. April 1850, an sämtliche Districts-Ämter, betreffend die Aufstellung der Gensdarmarie im Kronlande Siebenbürgen.

In der Anlage sende ich dem k. k. Districts-Ämt eine Abschrift des hohen Ministerial-Erlasses vom 8. Februar d. J. Zahl 407. C.M.G. (betreffend die Aufstellung der Gensdarmarie im Kronlande Siebenbürgen) zur einstweiligen Wissenschaft mit dem Bemerkten, daß das Aufstellungs-tabelleau in kürzester Frist folgen wird.

Wohlgemuth m. p.
S. M. L.

Beilage zu Nr. 35.

Wohlgeborner Freiherr!

Bei Gelegenheit der allerhöchsten Genehmigung des kaiserl. k. kundgemachten preussischen Gesetzes der Gensdarmarie des österreichischen Kaiserstaates haben Seine Majestät auch die unverzügliche Einleitung der geeigneten Vorkehrungen anzuordnen geruht, damit die Gensdarmarie in der möglichst kürzesten Zeit in der erforderlichen Anzahl aufgebracht, gehörig eingeeübt und in Wirksamkeit gesetzt werde. Abgesehen von den wegen Anbringung der Gensdarmarie theils aus der activen Armee, theils aus dem Civilstande insbesondere zu treffenden Verfügungen müssen vor Allem wegen der Dislozierung und Requartierung der, den einzelnen Kronländer zugewiesenen Gensdarmarie-Regimenter die nöthigen Vorkehrungen unverzüglich getroffen werden.

Für das Kronland Siebenbürgen ist das 8. Gensdarmarie-Regiment bestimmt, mit einem beiläufigen Stande von 770 Mann und 192 Pferden.

Zum preussischen Kommandanten dieses Regiments ist von Seiner Majestät der Major von Riebel ernannt worden, und der Stab befindet sich in Hermannstadt.

Der angegebene Stand begreift in sich ausser der Mannschaft auch die sämtlichen Stabs-Partheien Chargen, Primaplanisten, Fourierschützen und Privatdiener, und unter den Pferden sind auch jene der Ober-Offiziers und die Primaplana Pferde verstanden.

Die Stabspartheien, welche in der Regel im Stabsorte selbst unterzubringen sind, bestehen aus 2 bis 3 ausnahmsweise auch 4 Stabs-Offizieren, 1 Auditor 1 Rechnungsführer, 2 Adjutanten, 1 Oekonomie-Offizier, 3 bis 6 Fouriere und Praktikanten, 1 Regimentsprofos, 1 Oberschmied, 2 bis 3 Kanzleidiener und 7 bis 8 Fourierschützen und Privatdiener.

Die Rittmeister-Flügelkommandanten werden nebst einem Zugz einem Sektions Kommandanten und einer Korporalschaft in den Kronländern, deren neue politische Einteilung bereits vollendet ist, in der Regel im Sitze des Kreispräsidenten und die

ORDONANȚA

ч. р. Губернаторскіа мѣла мѣлиторіа дін 25. Априле 1850, кѣрѣ тоате офіціале дїстріктале дн прївїнга амезѣрїл жандармѣрїел дн цѣара де коронѣ Трансїлванїа.

Ан аклазѣ трїмїт ч. р. офіціа дїстріктала о копїе дїн днлазѣ декрет мїністерїала дїн 8. Феврїара а. к. №рл. 407. МСГ. (пентрѣ амезарѣа жандармѣрїел дн цѣара де коронѣ Трансїлванїа) спре щїнѣу пѣлѣ зна алѣ кѣ ачеа апотаре, кѣ таблозл ашѣзѣрїл ачещїа ва щрпа кал де кѣрѣнд.

ВОЛГЕМУТ м. п.
Ф. М. Л.

АКЛАЗ ЛА НСМЪРЪЛ 35.

МЪРІТЕ ДОМЪЛЕ БАРОНИ

Кѣ окарїнеа днлателї влѣвїдѣрїл амѣ пѣвлїка-те пентрѣ лѣеа провїзорїе а жандармѣрїел дн елатѣл асѣтрїак, саѣ мїлоелївїт Маїелтеа Са а рѣндї мї не-днтѣрїїтала днпродѣкѣре а мѣсѣрїлор потрївїте, ка дн чел маї ескрїл термін встїнѣос. сѣ сѣ днщїнѣеже жандармѣрїа дн пѣмѣрѣл потрївїт, сѣ сѣ есѣрѣеже дѣнѣ кѣвїнѣу дн актївїтале. Фѣрѣ де а кѣста ла ачеа, кѣ спре рїдїкарѣа жандармѣрїел нарте дїн армала актївѣ нарте дїн елатѣл чївїл, деосѣлї трѣеѣ сѣ сѣ факѣ дїснозїдїнїл, маї днпїнле де тоате днѣсѣ трѣеѣ сѣ сѣ факѣ фѣрѣ днтѣрїере трѣеѣвївоаселе прѣрѣлїрї пентрѣ дї-слокѣчїнеа мї днквартїрареа реїменте-лор де жандармѣрїе репѣрїдїте дн еїнѣрпачїеле цѣрї де коронѣ.

Пентрѣ цѣара де коронѣ Трансїлванїа есѣте менїт ал 8-леа реїмент де жандармѣрїе, кѣ о трѣ-лѣ де 770 бѣрѣвїлї мї 192 кал.

Де кѣманданте провїзорїа ал реїментелї а-чѣсѣлїа есѣте пѣмїт де Маїелтеа Са Маїорѣл Рїеѣл мї елаѣл сѣ аѣлѣ дн Сївїлї.

Елатѣл днѣсѣмнат кѣспїнде дн еїне аѣарѣ де солдаїлї мї тоате парїдїеле елаѣлїлї, шарѣеле, прї-манпачїелїлї, фѣрїрїлї мї сѣрвїторїлї прїваїлї, мї днтре кал сѣ сѣкѣтесѣлї мї калї офіцірїлорї мї ал прїма-планїїлор.

Парїдїеле елаѣлїлї, каре дн перѣлїлї трѣеѣ сѣ сѣ амеѣе дн локлї елаѣлїлї, копѣтаѣ дїн 2-3 сѣ ченїїонал мї дїн нарѣсѣ офіцірїлї де елаѣ, дїн трѣн асдїторїа, дїнтрѣн пѣрѣлїторїа де рїаїоїнїлї, дїн 2 адїзїкуїлї, 1 офіцір де екомїе, 3 пѣлѣн 6 фѣрїрїлї мї пракїтанцїлї, 1 профѣсѣ де реїмент, 1 фѣор ескрїор, 2, пѣлѣн 3 трѣл сѣрвїторїлї дн канѣларїе мї дїн 7 пѣлѣн 9 фѣрїрїшїлї мї сѣрвїторїлї прїваїлї.

Маїелтрїлї де кавалерїе кѣманданцїлї ал арїнїлор вѣр апол еларѣа лор кѣ зн кѣманданте де пѣрпачїе (3-лї), кѣ знѣл де сѣкѣїне мї кѣ о декрїїне дн ачѣлеа цѣрї де коронѣ, а кѣ-рѣрѣ нѣза днпѣрїїре полїтїкѣ есѣте еспрѣвїлї, дѣнѣ

parancsnokok, alsóbb tisztek rendszeren a kerületi kapitány ülhelyén állomásoznak.

Az utóbbik egyszersmind 1 szakasztvezénylő őrmester állomáshelye is 1 altiszt 4 személyzettel, azonban úgy, hogy hól lehetséges, a kívül felállított altisztsége alattiak központján legyen.

Az altisztségek és őrállomások, mennyiben a fennemlített állomás helyeken nem lennének, a törvénytörvényhatóságok ülhelyén, vagy más fontosabb helyeken, mellyek különös védelmet igénylenek, rendszeren gyalogságból szükség esetében, jelesen nagy országos útakban egészen vagy legalább részletesen lovasságból felállítandók.

Olly koronatarományokban, mellyek' új politicali felosztása még nincs bevégezve, vagy nem az általános rendszabály szerint lenne elintézendő, a hadrendőség az ország felosztása által feltételezett módosítások szerint hasonszerüleg felosztandó. Minden esetre ez általános értesítéseknek elégségeseknek kell lenni Nagyméltóságodnak azon állapotba helyezésére, hogy az ország egyes részeinek pontos szemügyre veendő különös viszonyai 's kellekei tekintetbe vételével, polgári biztos Bach Ede úrral 's az ideiglenes hadrendőr ezredi parancsnokkal egyetértőleg az egyes had rendőri szakaszok legcélszerűbb elhelyezését megállapíthassa.

Mi továbbá a hadrendőség elszállásolását illeti, az ezredi parancsnokok törzstiszti rangfokozatuk különbsége nélkül 500 forint évi általános összeget kapnak, vagy az ezredesi illetőséget igényelhetik, a több törzstisztek 400 ezüst forint évi általános összeget, a lovas századosok 300 forintot ezüstben, az ezredi segédek 200 ezüst forintot, a több alsóbb tisztek, hadbírák, gazdasági tisztek és számtartók hasonlólag 200 ezüst forintot 's a tiszti rangon alóliak 60 ezüst forintot kapnak évenként, vagy a cs. k. hadsereg számára kiszabott természetbeni szállásilletményt igényelhetik.

Az ezredi parancsnokság számára azonban a rendes illetményen kívül még szükségesegek:

- 5 alkalom az ezredi iroda számára.
- 1 „ a számviteli „ „
- 1 „ a hadbíró „ „
- 1 „ az ezredi raktár „ „
- 1 irodai alkalom a gazda tiszt számára.
- 1 eléggé biztos börtön szoba a legénység számára és
- 1 alkalom, mint lakszoba.

Továbbá a *pótcapat* számára az ezredi parancsnokság által kimutatott változó szükség körülményei szerint szükséges alkalom.

A szárnyparancsnok állomáshelyén különösen megkívántatnak:

- 1. jól őrizett raktár a katonai ruha nemek számára.
- 2. alkalom a szárnyiroda számára és
- 1. börtön szoba.

A lovas századosnál levő altiszti személyzet rendszeren mintegy 20 legényből állhat.

Minden *szakasz* állomásnál hasonlólag kell egy szobának lenni a szakasz irodája számára 's egy

Zugs-Kommandanten subalternen Offiziere in der Regel im Siege des Bezirks-Hauptmanns ihren Standort haben. Letzterer ist gewöhnlich auch der Standort eines Sektions-Kommandanten *Wachmeister*s mit einer Korporalschaft jedoch so, daß sich derselbe wo möglich auch im Mittelpunkte seiner auswärts aufgestellten Korporalschaft befindet. Die Korporalschaften und Posten werden, in so ferne sie sich nicht in dem eben erwähnten Standorte befinden, in Orten, welche der Sitz von Behörden oder sonst von Wichtigkeit und eines besondern Schutzes bedürftig sind, aufzustellen sein, und in der Regel aus Infanterie, erforderlichen Falls aber namentlich an großen Heeresstraßen auch ganz oder wenigstens theilweise aus Kavallerie zu bestehen haben.

In den Kronländern, deren neue politische Einteilung noch nicht vollendet ist oder nicht nach der allgemeinen Norm stattfinden sollte, wird die Gensdarmmerie analog, nach den durch die Landeseinteilung bedingten Modifikationen zu vertheilen sein. Jedenfalls dürfen diese allgemeinen Andeutungen genügen, um Euer Excellenz in den Stand zu setzen, mit Rücksicht auf die genau zu beachtenden besondern Verhältnisse und Bedürfnisse oder einzelnen Landestheile im Einzelnen mit dem Herrn Civil-Kommissär Eduard Bach, und dem provisorischen Gensdarmmerie-Regiments-Kommandanten die zweckmäßigste Dislozierung der einzelnen Gensdarmmerie-Abtheilungen fest zu stellen.

Was ferner die Bequartierung der Gensdarmmerie anbelangt, so haben die Regiments-Kommandanten ohne Unterschied ihrer Stabs-Offizierscharge ein jährliches Pauschale von 500 fl. oder die Obersten-Kompetenz anzusprechen; die übrigen Stabs-offiziere haben ein jährliches Pauschale von 400 fl., die Rittmeister von 300 fl., die Regiments-Adjutanten von 200 fl., die übrigen Subaltern-Offiziere, Auditore, Oekonomie-Offizier und Rechnungsführer ebenfalls 200 fl. und die Primaplanisten von jährlichen 60 fl. Conv. Mz. oder aber ein Naturalquartier, nach der für die k. k. Armee bemessenen Kompetenz anzusprechen.

Für das Regiments-Kommando im Stabsorte werden aber außer der gewöhnlichen Kompetenz noch benöthigt:

- 5 Lokalien für die Regimentskanzlei.
- 3 „ „ „ Rechnungskanzlei.
- 1 Lokale für den Auditor.
- 1 „ „ das Regimentsmagazin.
- 1 „ „ den Oekonomie-Offizier.
- 1 gehörig versichertes Arrest-Zimmer für die Mannschaft.
- 1 Lokal als Wachzimmer,

ferner für den Depotflügel das nöthige Lokal nach Umständen des vom Regiments-Kommando ausgewiesenen wechselnden Bedarfes, im Standorte des Flügel-Kommandanten werden insbesondere benöthigt:

- 1 gut verwahrtes Magazin für die Montursforten
- 2 Lokalien für die Flügelkanzlei und
- 1 Arrestzimmer.

Die Korporalschaften, welche sich beim Rittmeister befinden, dürften in der Regel ungefähr aus 20 Mann bestehen. In jeder Zugstation muß ebenfalls ein Zimmer für die Zugkanzlei und ein gehörig versichert

регъль дп локъла знде меде премединтеле цинъль-лъ, iar komandanti пътрарелор офичирй съвалтерп дп регъль дп локъла ачела, знде меде къуитанл черкъль. Чел дин зртъ есте маї къ сеамъ ші локъла командантелъї де секциъне. а. л. ма-дїстръльї де вїдїлії къ о декрїъне дпс аша, ка де кътва е къ пстїнцъ съ се афле ачеша шї дп центрла декрїънелор сале ашезате дппре-жър. Декрїънеле шї постеле, дп къї пз съ афл ачелеа дп локърїле акзм поменїте, сакп де а съ ашеза дп локърї де ачелеа, дп каре съ афл ме-дїнца дерегъторїлор, сеаџ сакп адмїнїрїлеа де дпсъмпнътате шї аџ лїпсъ де о апъраре деосъбїт, шї аџ де а конста дп регъль дїн инфантерїе, ла дпкъмпларе де лїпсъ дпсъ ла дрзмърї марї шї песте тот сеаџ чел пзїп дп парте дїн кавалерїе.

Дп ачелеа църї де коропъ, а кърор поза дп-пърдїре полїтїкъ дпкъ пз е съвършїт, сеаџ пз съ ва фаче дъпъ порта генералъ, аколо есте де а съ дппърдї жандармърїа аналоїк дъпъ модїфїкъчї-нїе кондїцїонате прїп дппърдїреа църїї. Ла тоа-тъ дпкъмплареа пот съ фїе де ажпсџ ачеша ге-нерале семнїфїкъчїснї спре а те пзне не Есчен-дїа Та дп стареа ачеша, ка къ прївїре ла акърат овсервандело деосъбїто релацинї шї тревзїндо а сїнъратїчелор пърдї дїн цоаръ, дп кондїеледере къ домпъла комїсарїџ чївїл Edzard Bach шї къ про-вїзорїя команданте ал реїментъльї де жандар-мърїе съ статорнїчїлї коръспондътоареа діслокъ-чїъне а сїнърелор деспърдїмїнте де жандармърїе.

Че съ дїне маї дпколо де дпкварїтарїа жандармърїел, командантї реїментелор Фъръ деосъ-бїреа шаркеї лор де офичир де став аџ де а къ-пъла о назшалъ анзалъ де 500 Флорїндї сеаџ ком-петїнца оверстъльї, офичирї де став о назшалъ де 400 Ф-арїнт, маїстрїл де кавалерїе 300 Флорїндї, адїтан-дїї реїментъльї 200 Флорїндї, чїалалдї офичирї съ-валтерп, адїторїї, офичиръла де економїе шї пър-тъторїя сокотелелор капътъ асемїнеа 200 Флорїндї шї прїмапланїдїї дїн 60 Флорїндї арїнт, зп квар-тїр патрала, дъпъ компетїнца амъсъратъ центръ ч. р. арматъ.

Пентръ команда реїментъльї дп локъла став-лъї афаръ де обїчнїтеле компетїндо сакп дпкъ де лїпсъ:

- 5. Локале пентръ канчеларїа реїментъльї.
- 3. Локале пентръ канчеларїа сокотелелор.
- 1. Локал пентръ адїторїял.
- 1. Локал пентръ магазїнъла реїментъльї.
- 1. Локал пентръ офичиръла де економїе.
- 1. Касъ де арест пентръ фечорї вїне асїгратъ.
- 1. Локал ка касъ де назъ,

маї дпколо тревзїнчосъла локал пентръ арїна де де-позїт дъпъ дппрежърїле скїмъътоареї тревзїндо арътате де кътръ команда реїментъльї.

Дп локъла амъзърїї командантелъї де арїнъ есте деосъбї де лїпсъ:

- 1. Магазїн вїне консерват пентръ лъкрърїе де монтеръ.
- 2. Локале пентръ канчеларїа арїнел шї
- 1. Касъ де арест

Декрїънїле, каре съ афл ла маїстръла де кавалерїе, пот съ констеа дп регъль кам дїн 20. де вървацї. Дп фїеще каре стацїъно а зпїї пърарїе (Зїг) тревзе съ стеа асемїнеа гата о касъ пентръ

elégge biztosított börtönszobának a legénység számára készen kell állani.

A szolgálatban levő alsóbb szárnytisztok mindig a hadrendőrségi laktanyában laknak 's a hadsereg számára kitűzött 2 szobán, 1 kamarán, 1 konyhán és faszinen kívül még 3-ló elhelyezésére 's a lakszobák illendő 's kielégítő butorzatára van igényök.

Minden altisztet illet egy biztos szoba, hól az altiszti személyzeti pénztárt tarthassa.

Minden házas hadrendőr hasonlólag külön szobát két ággyal igényelhet, a többiek kettenkint 's csak szükség esetében hármanként, legfelyebb 's csak kivételképen négyenkint szállíthatának egy szobába.

Minden lakó alkalmaknak szükséges kiegészítéssel kell ellátva lenni.

Minden hadrendőrnek külön vas talpazatu ágy, juh gyapju derekalj, hasonló párna, töltött szalmazsák, két lepedő, nyárban egy, téiben két juhgyapju paplannyal szolgálatandó.

Az ágyneműnek jobb nemből, a lepedőknek jó házi vászonból, az ágytakaróknak legalább 15 bécsi ft. nehézségűeknek kell lenni 's a fekvő helyeknek elegendő szélességgel 's hosszúsággal birni, hogy az ember magát rendesen kipihenhesse.

Minden ágy kellékek használható állapotban tartandók, a lepedők nyári hónapokban minden 8-ik 's téli hónapokban minden 20-ik napon megváltatatandók 's megmosandók. A derekaljak, párnák, takarók és szalmazsákok évenként egyszer megmosandók, ilyenkor a derekaljak egyszersmind kiporozandók 's azokban levő gyapjuk megvarratandók, a szalmazsákok újból töltendők. Az utobbiak azonban az év folyama alatt is minden 3-ik hóban után töltendők.

Minden ruha 's fegyverfogasnak vasból kell lenni.

A többi laktanyai butoroknak, mint asztaloknak, székeknek, padoknak, fahördőknak, vízvedreknek 's konyhai butorzatnak, mellyek mennyisége a szobák 's a legénység számához van arányozva, jó állapotban 's a konyha edényeknek ónozva kell lenniök.

A lovas altiszti személyzet számára a legénység száma szerinti lakszobákon kívül még szükséges:

- 1 istálló 1 — 8 lóig.
- 1 nyereg kamara.
- 1 széna és zab raktár.
- 1 konyha a szükséges konyha kellékekkel 's edényekkel.
- 1 fakamara.

Gyalog altiszti személyzet számára a fennebbi mód szerint meghatározandó szobákon kívül még szükséges egy konyha 's egy fa kamara, mint a lovasságnál.

Gyalogságból 's lovasságból összeállított altiszti személyzet kelléke az egyes altiszti személyzetek fennebbi illetményéhez képest könnyen meghatározhatatik.

Ha valamely altiszti személyzet állomás helyén nem lenne hatósági börtön, a vádoltaknak a had-

tes Arrestzimmer für die Mannschaft vorgerichtet sein. Die Subaltern-Offiziere der aktiven Flügel haben stets in der Gensdarmarie-Kasserne zu wohnen, und es gebühret ihnen außer den für die Armee vorgeschriebenen 2 Zimmern, 1 Kammer, 1 Küche und Holzlage auch noch die Unterkunft für 3 Pferde so wie die hinlängliche und anständige Einrichtung der Wohnzimmer.

Jedem Unteroffizier gebührt ein wohlverwahrtes Zimmer, da er die Korporalschafts-Kassa bei sich haben muß.

Jeder verheirathete Gensdarmer hat ebenfalls ein eigenes Zimmer nebst zwei Betten anzusprechen, die übrigen können zu zwei und nur im Nothfalle zu dreien, höchstens und nur ausnahmsweise aber zu vieren in einem Zimmer unterbracht werden. Alle Wohnlokale müssen mit den nöthigen Ofen versehen sein.

Jeder Gensdarmer hat ein einspänniges mit eisernem Gestelle dann Schaßwollmatraze und derlei Kopfpolster nebst gefüllten Strohsack, zwei Leintücher im Sommer mit einer, im Winter mit zwei Schaßwollenen Decken versehenes Bett zu erhalten.

Die Bettfornituren müssen von besserer Gattung die Leintücher von guter Hausleinwand, jede Decke wenigstens 15 Wiener Pfund schwer sein, und die Bettstellen die hinlängliche Breite und Länge haben, damit der Mann sich ordentlich ausruhen könne.

Sämmtliche Bettfornituren sind stets im brauchbaren Stande zu erhalten, die Leintücher müssen in den Sommermonaten alle 8 Tage, und in den Wintermonaten alle 20 Tage gewechselt und gewaschen werden. Die Matrazen und Kopfpolster, dann die Decken und der Strohsack sind jährlich einmal zu waschen, wobei aber die Matrazen auch geklopft und gekrampelt und die Strohsäcke neu gefüllt werden müssen. Letztere sind übrigens auch im Laufe des Jahres alle 3 Monate nachzufüllen.

Sämmtliche Montours- und Gewehrrechen müssen von Eisen sein; alle sonstigen Kassernengeräthe als: Tische, Stühle, Bänke, Holztragen, Wassereimer und die Kücheneinrichtung, deren Menge sich nach der Anzahl der Zimmer und der Mannschaft richtet, haben stets im guten Stande, und das Küchengefchier gehörig verzinnt zu sein.

Für eine Kavallerie-Korporalschaft gehören außer den nach der Anzahl der Mannschaft zu bemessenden Wohnzimmern, auch noch:

- 1 Stall für 8 bis 10 Pferde.
- 1 Sattelkammer.
- 1 Heu- und Hafermagazin.
- 1 Küche nebst den nöthigen Küchentrequisten und Gefchieren, und
- 1 Kammer für das Holz

für eine Infanterie-Korporalschaft werden außer den wie oben zu bemessenden Wohnzimmern noch erfordert, eine Küche und eine Holzlammer, wie für die Kavallerie.

Der Bedarf einer aus Infanterie und Kavallerie zusammengesetzten Korporalschaft läßt sich nach der angegebenen Kompetenz der einzelnen Korporalschaften leicht bemessen. Sollte im Standort einer Korporalschaft kein Arrest einer Behörde sich befinden, so muß zur zeitweiligen Verwahrung der Inquisiten

капелария пѣтраріа мѣ о касъ де арест вѣно а-сѣрсісѣ нентрѣ солдаѣ. Сѣвалтернѣ офісірѣ ал арінілор актѣвѣ аѣ де а локсі неѣнтрерѣнт ѣн касармоа жандармѣріел, шѣ лѣ сѣ кѣвѣне афарѣ де челе доаѣ одѣ прескрісе нентрѣ арматѣ 1 кѣмарѣ, 1 кѣлнѣ шѣ депозіторіа нентрѣ лемне ѣнкѣ шѣ адѣносіроа нентрѣ 3 каѣ, преѣзм шѣ ѣндеѣтлі-тоароа шѣ кѣвѣнчоаса ѣнѣсірѣ а одѣлор де локсіт.

Die kѣрсі офісір inferior і kompeteаѣ о одае вѣне консерватѣ, ѣінд кѣ ел тревѣе сѣ аѣѣ ла сіне каса декрїсіел.

Ѣекаре жандармѣ кѣсѣторіт арѣ дрент де а кѣпѣта о одае пропріе кѣ доаѣ патрї, чеіалалѣлї поѣ сѣ се ашеѣе ѣн кѣте о одае кѣте доѣ шѣ не-маѣ ѣн лнѣсѣ кѣте трїѣ, іарѣ патрѣ не-маѣ ѣн каѣѣ есѣепсіонал. Тоате локале де локсіт тревѣе сѣ ѣіе превѣзѣте кѣ кѣнтоареле тревѣнчоасе.

Ѣекаре жандармѣ капѣѣ сінгѣр ѣн пат кѣ грѣделе де ѣерѣ, апоѣ о маѣраѣѣ кѣ лѣпѣ де оае шѣ пернѣѣ тот дн аѣеа, не лѣпѣѣ сакѣл кѣ пае зпѣлѣт, доаѣ лепенеѣе, неѣте варѣ кѣ зпѣл, іарѣ неѣте іарѣѣ кѣ доаѣ сѣрае де лѣпѣ де оае.

Форніѣрїе де пат тревѣе сѣ ѣіе де ѣн ѣелїс маѣ ѣн, лепенеаоле дн лѣнѣѣ де касѣ ѣнѣѣ, ѣіе-каре сѣраїс чѣл маѣ неѣднѣ де 15 неѣдї віенезї грѣѣ, шѣ патрїе сѣ аѣѣ ѣндеѣтлітоароа лѣѣїме шї лѣнѣїме, ка сѣ се поаѣ одїхнї дѣпѣ кѣвѣнѣѣѣ ѣе-чорѣл.

Тоате Форніѣрїе патрїлор аѣ де а сѣ ѣїнеа неѣнтрерѣнт ѣн сѣаре ѣнтрѣвѣнѣавїлѣ. Лепенеаоле тревѣе сѣ се скїмѣе шѣ сѣ се спеле ѣн лѣпїле де варѣ тот ла 8 зїле шѣ ѣн лѣпїле де іарѣѣ ла 20 де зїле. Маѣраѣеле шѣ пернїле, апоѣ сѣраеле ш, сакѣрїе де пае сѣнт де а сѣ спѣла одаѣѣ ѣн ані кѣнд сѣ вор шѣ вате де прав шѣ сѣ вор сѣѣртѣ-па маѣраѣеле, шѣ сакѣрїе де пае сѣ вор зп-пѣа дн поѣ. Челе дн зртѣ сѣ вор зпѣлеа шѣ ѣн декрїрѣеа аѣлїт тот ла трѣї лѣнї.

Тоате кѣїреле нентрѣ монѣтрѣ шѣ арѣѣѣтрѣ тревѣе сѣ ѣіе де ѣерѣ; тоате челелалѣе апарате дн касарме, преѣзм неѣселе, лавїсіле, кѣртїтоареле де лемне, воаѣра де апѣ шѣ інѣсѣрїоа кѣлінеѣ, а кѣрор кѣѣѣїме сѣ ѣндрѣанѣѣ дѣпѣ неѣтрѣлѣ каселор шѣ ал солдаѣлор, аѣ де а ѣї тот деазна ѣн сѣаре ѣнѣѣ, шѣ васеле дн кѣлнѣ сѣ се споїасѣѣ дѣпѣ кѣвѣнѣѣѣ кѣ кѣсѣторїѣ не днлѣѣнѣтрѣ.

Нентрѣ о декрїе де кавалерїе сѣ кѣвѣне афарѣ де одѣїле де локсіт мѣсѣрате дѣпѣ неѣтрѣлѣ солдаѣлор, ѣнкѣ шѣ:

- 1 граѣдѣ нентрѣ 8 пѣпѣ'н 10 каѣ.
- 1 кѣмарѣ нентрѣ шеле.
- 1 Магазін нентрѣ ѣнѣ шѣ овѣсѣ.
- 1 кѣлнѣ кѣ тревѣнчоаселе реѣвїзіте шѣ васе де кѣлнѣ.
- 1 кѣмарѣ нентрѣ лемне;

нентрѣ о декрїсіне де інѣантерїе, сѣ чер, афарѣ де одѣїле де локсіт чо саѣ зїс маѣ, сѣс, ѣнкѣ шѣ о кѣлнѣ шѣ о кѣмарѣ нентрѣ лемне, ка шѣ нентрѣ кавалерїе.

Тревѣнѣа зпел декрїсінї компѣсе дн інѣантерїе шѣ кавалерїе сѣ поате лезне мѣсѣра дѣ-пѣ арѣтата компетнѣѣ а сінгѣрелор декрїсінї. Доаѣѣ ѣн локѣл ачеле, ѣнде саѣ ашѣзат декрїсі-неа, не сар аѣла неѣлнѣѣ вѣре дерѣгѣторїе арѣсѣ, аїнѣеа тревѣе сѣ се ѣнтокміасѣѣ сѣре ѣнкідероа

rendőrségi laktanyában ideiglenes őrizetük végett biztos börtön szoba készen tartandó.

Egyébiránt általános elvképen megtartandó, hogy a katonai laktanyául szánt épületek mástól nem lakathatnak. Hol ez utolsó azonban szükség esetében elkerülhetlen lenne, a laktanyai alkalmak minden esetre úgy elkülönítendők 's elrekesztendők hogy a többi épület részekkel vagy azok lakóivali összeköttetés lehelten legyen.

A hadrendőrség elszállításáért minden költség, a laktanyai butorok, ágyaszerek, konyhabutorzat, istálói kellekek, laktanyai és istálói világítás, a legénység gyertya és fa költségeit, valamint az alsóbb tisztek, és tiszti rangon alóliak szállásaik butorzatát, fűtését 's világítását beszámítva, mennyiben illető alkalmak természetben igényelhetők, a községek által a már említett szállási általános összegek 's ágykrajczárok kifizetése mellett szolgáltatandók a legénység részére. Az ágykrajczár minden gyalog ember után 1 's minden lovas ember után 1½ krajczárral naponként van kiszabva 's a szörnyparancsnok által havonként a szállási általános összegekkel együtt illető községi pénztárba szolgáltatandó. De kirándulások 's utazások alkalmával a törzs és főtisztek a cs. k. hadsereg számára a koronatarományok különbsége szerint kiszabott ámenti (Transenne) szállás-pénzt fizetik és számítják. Ha végre valamely allisztai laktanyán különös börtön-szobát kell kiállítani, azokérti költségeket, valamint a foglyok szükséges élelmezését 's különös felügyeletök költségeit az hordozandja, kit e költségek szolgáltatása törvényszerűleg illet.

Mi egyébiránt a községekre a szállásolási költségek felosztását illeti e részbeni sajátképeni szabályozás megállításáig, ugyan méltányosnak látszik, hogy azon községek, hol a hadrendőrségi laktanyák és szállások vannak, ez által reájok háramló különös ótalomért a költségekben is a többiek felett osztozzanak, míg az utóbbiak aránylag csekélyebb hozzájárulás alól ezintolly kevésbé vonhatják ki magukat. E szerint az előbbieknék a költségek 1/10 döt magukra kellene hordozniok, a más 9/10 ed rész pedig velök közösen egy uagyobb községi összeggel esődület útján lenne hordozandó, mire nézve azonban a polgári biztos urat egyszersmind az iránt találom meg, hogy a célzott lehető egyformaság tekintetéből e teherre nézve a kerületek mennyiben részesedését még előlegesen tudomra juttassa.

Milly nagyon fontos és sürgős, hogy a hadrendőrség a birodalom minden koronatarományában, mihelyt lehetséges, életbe hozattassék 's munkásságba lépjen, erre nézve minden további felvilágo-

in der Gensdarmarie-Kasserne ein sicheres Arrestzimmer vorgerichtet werden. Als allgemeiner Grundsatz hat übrigens zu gelten, daß die zu einer Gensdarmarie-Kasserne gewidmeten Gebäude von Niemanden andern bewohnt oder benützt werden sollen.

Wo letzteres aber im Nothfalle dennoch unvermeidlich wäre, müßten die Kassernlokalitäten jedenfalls so abgetheilt oder abgesperrt werden, daß jede Verbindung mit den übrigen Gebäudetheilen oder deren Inwohner unmöglich ist. Sämmtliche Auslagen für die Bequartirung der Gensdarmarie mit Einschluß der Kassengeräthschaften, Bettfuturnen, Kücheneinrichtung, Stallrequisiten, der Kassern und Stallbeleuchtung nebst Beleuchtung und Heizung für die Mannschaft, dann der Meublierung, Heizung und Beleuchtung der Quartiere für die Subaltern-Offiziere und die Primaplanisten haben, insoferne die betreffenden Lokalitäten in Natura angesprochen werden, die Gemeinden gegen Bezug der bereits erwähnten Quartierpaußchalien und der Schlafkreuzer für die Mannschaft zu bestreiten. Der Schlafkreuzer wird für jeden Mann zu Fuß nach dem Vorklautz mit 1 Kr. für jeden Mann zu Pferd aber mit 1½ Kr. täglich bemessen und von dem Flügel-Kommandanten monatlich nebst den Quartierpaußchalien an die betreffende Gemeinde-Kasse abgeführt.

Zuf Märschen aber und bei Gelegenheit der Bereisungen entrichten und verrechnen die Stabs- und Oberoffiziere das für die k. k. Arme, nach Verschiedenheit der einzelnen Kronländer festgesetzte Transennen-Quartiergeb. Muß endlich in einer Korporalschafts-Kasserne ein besonderes Arrestzimmer vorgerichtet werden, so hat die Kosten dafür, wie auch für nöthige Verpflegung und allfällig besondere Beaufsichtigung der Arrestirten derjenige zu bestreiten, welchem die Bestreitung dieser Auslagen gesetzlich obliegt. Was übrigens die Vertheilung der auf die Gemeinden entfallenden Bequartirungskosten anbelangt, so erscheint es vorläufig, und bis hierüber ein eigenes Normativ festgestellt wird, zwar billig, daß jene Gemeinden, in welchen sich die Gensdarmarie-Kassernen und Quartiere befinden, wegen des ihnen dadurch zugehenden besondern Schuges sich auch an der Kostenbestreitung mehr als die übrigen betheiligen; während aber die letzteren sich eines verhältnißmäßig geringeren Beitrages eben so wenig entschlagen können. Hiernach hätten die ersteren 1/10 dieser Auslagen allein zu tragen, die übrigen 9/10 wären aber von ihnen gemeinschaftlich mit einem größeren Gemeinde-Komplexe im Konkurrenz-Wege zu bestreiten, wobei ich aber den Herrn Civil-Commissär unter Einem ersuche, den in dieser Konkurrenz zu betheiligenden Bezirk zur Erzielung der beabsichtigten möglichsten Gleichförmigkeit noch vorläufig zu meiner Kenntniß zu bringen.

Wie höchst wichtig und dringend es ist, daß die Gensdarmarie in allen Kronländern der Monarchie so bald als möglich ins Leben gerufen werde, und in Wirksamkeit trete, bedarf keiner weitem Erörterung. Es wird dieses Bedürfniß aller Orten nur zu sehr gefühlt und anerkannt. Da sich aber zur Erzielung dieses Zweckes alle auf die Dislokirung und Bequartirung der Gensdarmarie Bezugnehmenden Einleitungen und Verfügungen, als unuerläßliche Vorbe-

inkvizicijilor interprimar o odas de arect cirgru de kasarmoa jandarmtriel.

De altmintrelea are de a sta ka princea generala a ceea, ka zidirele menite spre kasarmoa jandarmtriel cu nu cu lokziack cu sa cu se dntre-vinge de nime alta. Unde dntre a ceea din zrmu de linu ar fi fr de pntiu, acolo tre-ve cu se desprdeack mi cu se dntre-veack lokalitile kasarmale la toat dntamplarea a-nea, ka cu se fak nepntinoac toat kompniznoa ka chelalate pnti ale zidirei cu sa ka chelalate lokzitorl.

Toate kieltelele ka dntarmtrieroa jandarmtriel laud mi aparatela pentru kasarme, formtriere patrilor, inctreirea klnii, rekvizitele de grajd, kmptiznoa kasarmelor mi a grajdtrilor ka kmptiznoa mi dntzirea pentru soldaui, apoi mobilarea, dntzirea mi kmptiznoa kvartirelor pentru oficirii subalterni mi pentru primaplanitii, de ka cu cher kompetentela lokalitii de patre, ad de a le pnta kompnitile trgandui pomenitela naznale de kvartir mi kredari de dnti pentru soldaui, kredari de dnti cu mtrere pentru fiedekare pedestrash dntre chelalate kvartirul ka 1 kr. iar pentru fiekare kavalerist ka 1½ kr. pe zi, mi cu va da de toat lna ka naznale de kvartir de ktr komandantela dnti de ka konchentei kompnitii.

De martrii dntre mi ka okaznoa ktrtrilor de ka mi sokotack vani de kvartir de tranit, ctatornitii pentru u. p. armat dntre deosebirea eingraticeilor dnti de koron. Deack de sfarm-uit treve cu se dntre-veack de kasarmoa de deksisne o deosebire odas de arect, a ceea are de a pnta spesela pentru a ceea, prekmi mi pentru ktrirea mi pentru deosebire arectajilor dntre-veack, a cela, ka o datorit dntre lene ka pntarea kieltelelor a cestora.

De cu dntre de altmintrelea de dntre-veack kieltelelor de kvartir ktrtriere pe kompnitii, cu arat, pntre znalata, mi pntre cu va ctatornitii de normativ proprie pentru a ceea, dntre adere ka dntate, ka kompnitile a cela, de ka o afle kasarmele jandarmtriel mi kvartirele, pentru deosebire antrare, de la cu face cu la mi dntre pntarea kieltelelor o parte mai mare de ka chelalate, pntre kand nit este din zrmu nu cu pot pntre dela o kompnitizno dntre propozitne mai mik. Ama dar chelalate din ktr ar aca cu parte cirgru 1/10 parte din kieltelele a ceea, chelalate 1/10 ar fi de a cu pnta de ktr dntre laolalt ka de kompnitii mai mare de kompnitii pe kaloa konktriere, pentru ka dntre por todeodat pe domnia kompnitii chelalate, ka dntre fak mai dntre kmptiznoa chelalate de dea cu dntre-veack din konktriere a ceea spre ajntre-veack pntinoacel dntre-veack proprie:

Kat este de momentoc mi de linu, ka cu se kieme de viiag ka cu poate mai ktrud jandarmtriera de toate dntre de koron ale Monarhie, nu e de linu ka cu se mai esalate. Tre vntre

sítás felesleges. Minden helyen igen érezhető és el van ismerve ennek szükséges volta. De mivel e cél elérését a hadrendőség elhelyezése 's elszállítására iránti előintézkedések multhatlanul feltételezik, teljes bizodalommal számítok e tárgyban Nagyméltóságod erélyes közre munkálatára 's felhivom Nagyméltóságodat a szükséges intézkedések lehető gyorsasággali megtételére, miszerint az ezredi parancsnokkal egyetértőleg az elhelyezési tervezet hamar bevégeztessék, a szállásolási alkalmak kijelöltessenek, szükségeseikkel elláttassanak 's a hadrendőség számára, mihelyt azokra szüksége leend, átadathassanak.

A tett intézkedésekről sziveskedjék Nagyméltóságod engem annak idejében értesíteni.

Fogadja Nagyméltóságod legteljesebb tiszteletem nyilvánítását.

Bach m. k.

Erdélyi polgári és katonai kormányzója,
altábornagy

Bdró Wohlgemuth Lajos úr
Ő Nagyméltóságának.

dingungen darstellen, so glaube ich mit voller Zuversicht auf die thätige Unterstützung Eurer Excellenz in dieser Angelegenheit rechnen zu können, und lade Hochdieselben ein, mit der thunlichstn Beschleunigung die geeigneten Dispositionen zu treffen, damit im Einvernehmen mit dem Regiments - Kommandanten die Dislokationspläne baldigst vollendet, die Bequartierungsfokalitäten ausgemittelt, mit allem Erforderlichen versehen, und der Gensdarmmerie sobald sie derselben benöthigen wird, eingeräumt werden könne.

Von dem Befügten wollen mich Euer Excellenz seiner Zeit gefälligst in Kenntniß setzen.

Empfangen Euer Excellenz die Versicherung meiner vollkommensten Hochachtung.

Bach m. p.

An Seine des Herrn Civil- und Militär-Gouverneurs von Siebenbürgen Feldmarschall-Lieutenant

Freiherr von Wohlgemuth
Excellenz.

ачеаста съ цимте ми съ рекъноаще преа таре дн тот локъл. Лпсъ фпнд къ спре ажзпцереа скопълхл ачествпа съ араъ ка прекондпчпнл не апъраф де лпсъ тоате прегътрпме мп дпснопзпцпмле прпвптоаро ла дпслокъчпвпеа мп дпквартпреа жандартърпел, аша еъ крез, къ почпк фаче сокотсалъ къ тоатъ дпкредереа по актпва Есчеленцпел Тале спрпжпнро дп треава ачеаста, мп дпвпт по Лпнал ачееаш спре пстпнчоаса гръвпре къ дптродъчереа потрпвптелор дпснопзпцпнл, ка дп копцелечере къ Командантело репменлълхл съ се дпплпноаскъ кът мап дп гравъ планърпме дпслокъчпвпел, съ се къспрпндъ локалптъцпме де дпквартпраре, съ се превадъ къ челе де лпсъ, мп кът съ пор чере, къ мап де кът съ се поатъ да жандартърпел.

Деспро челе дпспъсе съ впневоещл Есчеленцпел Та а тъ дпщпцпа ла тжппхл съъ.

Прпмеще Есчеленцпел Та асгъраореа деспро деплпна моа реверпнгъ.

BAK m. n.

Кътръ Есчеленцпел Са Гъверпъторпелчпвл мп мпларпк дп Трансylvанпа, Фелдмаршал локотененте Домъл

BAPON de BOGEMST.